

**biLis**Freunde einer deutsch-italienischen Schule  
in Frankfurt am Main e.V.

## Cerimonia solenne di consegna dei diplomi di maturità al Freiherr-vom-Stein-Gymnasium di Francoforte

### Feierliche Verleihung der Abiturzeugnisse im Freiherr-vom-Stein-Gymnasium Frankfurt

Il 5 Luglio nell'auditorium del liceo Freiherr-vom-Stein di Francoforte, in un'atmosfera gradevole ed elegante, si é tenuta l'annuale cerimonia in onore degli studenti e delle studentesse che, completato il percorso scolastico bilingue, hanno conseguito il diploma di maturità - certificazione in tutto equipollente a quella ottenuta in Italia e che garantisce accesso diretto a qualsiasi facoltà universitaria.



Alla cerimonia erano presenti il preside Procolino Antacido, il console generale Massimo Darchini e un rappresentante del consiglio comunale cittadino.

Invitati sul palco, i 14 maturandi e maturande hanno ricevuto dalle mani del dirigente scolastico, Alessandro Bonesini, gli attestati ufficiali di maturità. L'associazione biLis ha accolto come ogni anno l'invito a questo importante appuntamento che dimostra attraverso l'impegno e gli eccellenti traguardi raggiunti dagli/dalle student\*esse il successo e l'importanza di questo progetto bilingue che con orgoglio e convinzione supportiamo da oltre 25 anni.



biLiS ha provveduto a celebrare i ragazzi e le ragazze con degli attestati e dei buoni d'acquisto per libri, uno speciale riconoscimento, anch'esso un buono d'acquisto per libri, é andato inoltre ai 3 studenti, 2 ragazze ed un ragazzo, che hanno conseguito la maturità con il massimo dei voti. Congratulazioni a tutti i maturandi e le maturande e alle loro famiglie e grazie al preside ed ai docenti della Freiherr-vom-Stein per il loro grande entusiasmo ed impegno in questo splendido progetto, unico nel suo genere in Assia.



Am 5. Juli fand im Auditorium des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums in Frankfurt die jährliche Zeremonie zur Ehrung der Absolventen des zweisprachigen Bildungsgangs statt. In schöner Atmosphäre erhielten die SchülerInnen ihre Abiturzeugnisse, die dem italienischen Abschluss vollständig gleichwertig sind und direkten Zugang zu allen Studiengängen in Italien bieten.

Neben Schulleiter Procolino Antacido nahmen auch der italienische Generalkonsul Massimo Darchini, ein Vertreter des Stadtrates sowie der Leiter des Schulamtes am Generalkonsulat, Alessandro Bonesini, an der Zeremonie teil.

Im Mittelpunkt standen die 14 Abiturientinnen und Abiturienten, die stolz ihre italienischen Abiturzeugnisse aus den Händen des Schulleiters entgegennehmen durften.

Der Verein biLiS nahm auch in diesem Jahr die Einladung zu diesem bedeutenden Ereignis gerne an. Mit großem Engagement unterstützt biLiS seit über 25 Jahren das zweisprachige Projekt und ehrte die Schüler und Schülerinnen für ihre herausragenden Leistungen mit Urkunden und Buchgutscheinen.

Eine besondere Auszeichnung ging an die drei besten Absolventen – zwei Mädchen und einen Jungen –, die ihr Abitur mit der Bestnote bestanden haben.

Herzliche Glückwünsche an alle Abiturientinnen und Abiturienten sowie ihre Familien! Ein besonderer Dank gilt dem Schulleiter und den Lehrkräften des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums für ihr unermüdliches Engagement und ihre Begeisterung für dieses einzigartige Projekt.





## Ostern an der Willemer Schule | Pasqua alla Willemer Schule

Malwettbewerbe erfreuen sich unter den Kindern der Bili-Klassen großer Beliebtheit, deshalb ging der Wettbewerb nun an der Willemerschule weiter. Wir stehen aber vor dem altbekannten Problem: in Abetracht so vieler großartiger Künstler und Künstlerinnen können wir nur festhalten, dass alle gewonnen haben! Wir danken den Kindern der Bili-Klassen 2 und 3, den Maestre Marinosci, Repp und Wach sowie Frau Trebini.

I concorsi di pittura piacciono molto ai bambini delle classi Bili, e per questo la gara è continuata alla Willemerschule. Tuttavia, ci troviamo di fronte al solito problema: davanti a tanti grandi artisti, possiamo solo dire che hanno vinto tutti! Ringraziamo i bambini delle classi Bili 2 e 3, le Maestre Marinosci, Repp, Wach e l'educatrice Trebini.

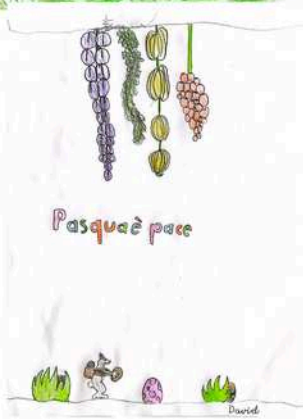
### Pasqua 2024, Willemerschule classe 3 (scorpioni)







# Pasqua 2024, Willemschule classe 2 (ghepardi)



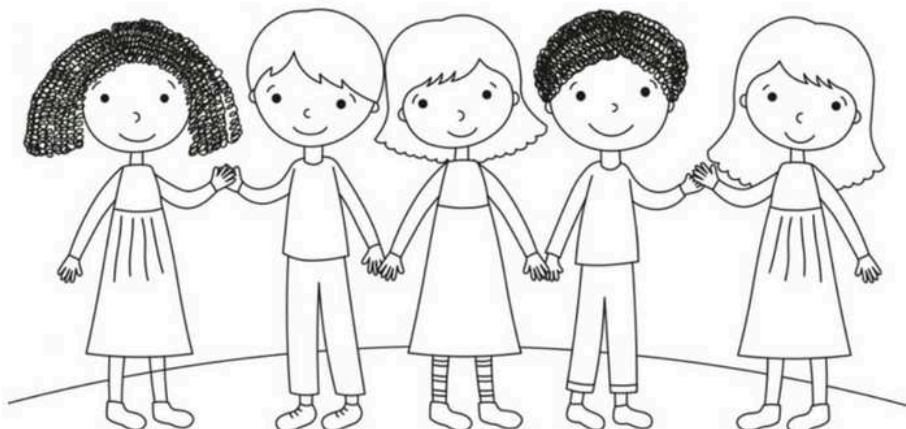




# PACE

Vogliamo la pace in ogni paese,  
vogliamo la pace e le mani tese,  
presto facciamo un girotondo  
portando la pace in tutto il mondo.  
Diciamo a tutti i popoli della Terra:  
vogliamo la pace e non la guerra!

Rita Sabatini





## LA VITA E' UN'AVVENTURA

Giunto in Germania verso sera  
mi attende un'avventura vera,  
questa stazione  
la mia destinazione.  
Grattacieli altissimi  
momenti gioiosi  
giardini verdissimi  
piatti deliziosi.  
Splendido lo scambio  
amicizia e confronto  
senza dar nulla in cambio  
dei pregi ho perso il conto.  
Però tutto ha una fine  
tranquilli ci rivedremo  
l'Italia visiteremo  
nuove avventure son vicine.  
Due paesi così diversi  
e simili allo stesso tempo,  
tante le emozioni che sento  
in cui siamo immersi,  
avanti senza paura  
la vita è un'avventura.

Leno 11/04/2024

Antonio Scandura 1°A LLG  
IIS Vincenzo Capirola



## Scambio culturale Leno-Francoforte

### Greta Ghielmi e Matilde Bagnoli 8B

Una delle esperienze, che io e i ragazzi della classe 8b della scuola Freiherr-vom-Stein di Francoforte con più piacere ricordiamo, è senza dubbio lo scambio culturale tra la nostra scuola e l'Istituto di Istruzione Superiore "Vincenzo Capirola di Leno, in Italia.

Questo bellissimo progetto ci ha offerto la possibilità di stringere nuove amicizie, ma anche di rafforzare il nostro legame con l'Italia, permettendoci di visitare tanti luoghi ricchi di storia e bellezza.

Dal 17 al 23 marzo 2024 abbiamo ospitato presso le nostre famiglie gli studenti delle classi 1° D e 1° A dell'Istituto di Istruzione Superiore "Vincenzo Capirola" e questi ci hanno ospitato a loro volta in Italia dal 14 al 20 aprile.

Nella settimana in cui i ragazzi italiani sono venuti a Francoforte abbiamo svolto molte attività. Ad esempio, il primo giorno siamo andati a vedere la Alte Oper e i grattacieli; siamo potuti salire sulla "Main Tower" per osservare da lì tutta la città. Martedì il programma prevedeva la gita alla città di Magonza. Qui abbiamo visitato il museo Gutenberg, dove abbiamo imparato come venivano stampati i primi libri e con quali materiali e attrezzi Johannes Gutenberg fabbricava i caratteri di stampa. Siamo andate a visitare il Palmengarten, il museo di Struwwelpeter e la piazza dove ha sede il municipio e il Duomo di Francoforte. L'ultimo giorno siamo andati al Dialogmuseum e alla sera siamo andati con tutto il gruppo in un ristorante tipico tedesco a Sachsenhausen.

Dopo questa bellissima settimana non vedevamo l'ora di partire per Leno. Molti di noi hanno trascorso le due settimane di ferie pasquali con eccitazione, nell'attesa del viaggio per Leno.

Domenica 14 aprile, accompagnate dalle prof.sse Aramu e Oddo, dopo 13 ore di viaggio in pullman, siamo finalmente arrivati a destinazione, dove le famiglie e i professori di Leno ci hanno accolto davanti alla scuola con dei cartelloni di benvenuto. Il giorno dopo, abbiamo seguito prima qualche ora di lezione a scuola e poi abbiamo esplorato la città di Leno. Nella settimana a Leno abbiamo visitato molte città, Brescia, Sirmione (e il bellissimo Lago di Garda) e Mantova.



A Brescia abbiamo visitato la città vecchia, il castello e anche il museo di Santa Giulia. A Mantova non abbiamo avuto la possibilità di visitare il Parco di Palazzo Tè per via della forte pioggia, ma abbiamo visitato il museo dei Vigili del Fuoco. L'ultimo giorno siamo andati ad Iseo e quella sera abbiamo cenato tutti insieme in una pizzeria.





Questa esperienza è stata unica, divertente e nuova per tutti noi. È un ricordo che non dimenticheremo mai. Le famiglie ci hanno fatto sentire come a casa nostra e i compagni di scambio sono stati molto cordiali e accoglienti. Abbiamo riso e scherzato e abbiamo imparato tante nuove cose che ci hanno stupito e che ci porteremo con noi sempre.

GRAZIE!



## Festa della Mühlbergschule | Schulfest an der Mühlbergschule



Am 21. Juni fand das jährliche Schulfest in der Mühlbergschule statt. Auf zahlreichen Aktionsflächen konnten sich die Kinder einbringen und sich ausprobieren. Es war ein wunderbares, buntes Treiben! biLiS e.V. war dabei und bot Eltern die Möglichkeit, sich über den bilingualen Unterricht auszutauschen. Für Spiele für die Kinder war ebenfalls gesorgt.



Il 21 giugno Mühlbergschule ha celebrato la sua festa scolastica annuale. I bambini hanno potuto partecipare a giochi e attività e mettersi alla prova. È stato un evento meraviglioso e colorato! biLiS e.V. era presente e ha offerto ai genitori l'opportunità di scambiare opinioni sull'insegnamento bilingue.





## biLiS-Italienischkurse für Eltern



### Möchten Sie, wie Ihre Kinder, auch eine Reise in die italienische Sprache unternehmen?

Seit drei Jahren organisiert der BiLiS Verein Italienischkurse für die Eltern der Deutsch-Italienisch-Bilingualen Schulen in Frankfurt. Die Kurse richten sich an AnfängerInnen und Fortgeschrittene und werden von Frau Maurella Carbone geleitet. Dies ist eine wunderbare Gelegenheit, Ihre Kinder beim Lernen zu begleiten, mit ihnen Italienisch zu üben und selbst mit dieser schönen Sprache vertraut zu werden.

In kleinen Gruppen wird der Unterricht an die individuellen Sprachfähigkeiten und den Lernstand angepasst. Durch gezielte Sprachübungen werden anfängliche Hemmnisse schnell überwunden, was die Kommunikation unter den Teilnehmenden erleichtert und belebt.

Wie bereits Teilnehmende berichten: "Der Italienischkurs ist sehr bereichernd! Wir lernen viele neue Wörter, festigen die Grammatik, sprechen Italienisch und haben dabei Spaß!"

### Stimmen aus dem Fortgeschrittenenkurs

"Gerade für uns Eltern mit nicht italienischem Hintergrund ist der Italienischkurs mit Maurella vom Bilisverein super. Wir lernen nicht nur viel über die Sprache, sondern auch einiges über Kultur und ein wenig Geschichte. Es macht Spaß, ist tatsächlich auch fordernd und manchmal recht anstrengend. Trotzdem wählen wir uns gerne jede Woche online ein um ein bißchen Italien nach Hause zu holen. Danke"

Alexander Lapp



Imparare l'italiano con Maurella è molto stimolante, divertente e facile. Mi piace molto. Grazie caro Verein per questa opportunità.

Natalia Mittenzwei



## Giovani e imprenditorialità

### Jugendliche und wirtschaftliche Unternehmen

Nata da un interessante dibattito tra i soci biLiS durante l'ultima assemblea dei soci tenutasi il 14 Marzo, l'idea si è concretizzata velocemente e il 6 Giugno si è tenuto presso la Freiherr-vom-Stein-Schule il convegno dal titolo "Giovani e imprenditorialità".

Un ringraziamento va al preside della scuola, Procolino Antacido, per aver accolto subito con interesse la nostra proposta di convegno e per aver aperto il convegno con i saluti iniziali.

Il convegno è stato coordinato e moderato dall'ITKAM – Camera di commercio italiana per la Germania.

Obiettivo del convegno è stato la presentazione agli studenti di due classi del percorso bili delle opportunità lavorative legate alla conoscenza della lingua italiana disponibili a Francoforte e zone limitrofe. Le seguenti aziende hanno raccontato la loro attività e i possibili sbocchi professionali:

- Marianeve Damascato Mindful
- Studio legale Pastori & Kollegen
- Tecnocasa Deutschland
- DACHSER

Si è colta inoltre l'occasione per presentare il progetto europeo EPF - Europe Plural Feminine, al quale ha aderito ITKAM, ospitando tra le relatrici delle donne imprenditrici che hanno raccontato il loro percorso professionale.



Aus einer interessanten Debatte unter den biLiS-Mitgliedern während der letzten Mitgliederversammlung am 14. März entstanden, nahm die Idee rasch Gestalt an und am 6. Juni fand an der Freiherr-vom-Stein-Schule die Tagung zum Thema „Jugend und Unternehmertum“ statt.

Ein herzlicher Dank gilt dem Schulleiter Procolino Antacido, der unser Tagungsvorhaben sofort mit Interesse aufnahm und die Veranstaltung mit einem Grußwort eröffnete.

Die Tagung wurde von der ITKAM – Italienische Handelskammer für Deutschland – koordiniert und moderiert.

Ziel der Tagung war es, den SchülerInnen zweier Klassen des bilingualen Zweigs die beruflichen Möglichkeiten vorzustellen, die sich durch Italienischkenntnisse in Frankfurt und Umgebung ergeben. Die folgenden Unternehmen stellten ihre Tätigkeiten und mögliche berufliche Perspektiven vor:

- Marianeve Damascato Mindful
- Rechtsanwaltskanzlei Pastori & Kollegen
- Tecnocasa Deutschland
- DACHSER

Darüber hinaus wurde die Gelegenheit genutzt, das europäische Projekt EPF – Europe Plural Feminine vorzustellen, an dem ITKAM beteiligt ist. Zu den Referentinnen gehörten auch Unternehmerinnen, die von ihrem beruflichen Werdegang berichteten.





## Viaggio nei valori democratici Il Progetto ANPI alla “Freiherr-vom-Stein Schule”

Articolo di Iris Giusti, Nico Storelli, Angelina Milicia e Gioia Fritsch



Come ogni anno, l'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia, l'ANPI, con il suo impegno costante nel preservare la memoria della Resistenza italiana, ci invita a riflettere su quanto siano importanti i valori di solidarietà e giustizia per affrontare i problemi contemporanei.

Noi, studenti della 10b della scuola “Freiherr vom Stein” di Francoforte, frequentanti la sezione bilingue tedesco-italiana, siamo quindi lieti di condividere con voi il risultato del nostro lavoro svolto nell'ambito del Progetto ANPI.

Quest'anno abbiamo focalizzato la nostra attenzione su un tema di grande rilevanza e attualità, le migrazioni. Il romanzo “Nel mare ci sono i coccodrilli”, di Fabio Geda, che abbiamo letto durante le lezioni di Italiano con la professoressa Aramu, è stato il punto di partenza delle nostre riflessioni. Attraverso la storia, vera e toccante, di Enaiatollah Akbari, un giovane rifugiato afghano, abbiamo esplorato le sfide, le speranze e le realtà dell'emigrazione, collegandole ai valori di resistenza e di libertà promossi dall'ANPI.





Ispirati dalla storia del protagonista, ci siamo divisi in gruppi e abbiamo realizzato diversi lavori, copioni teatrali, reportage di viaggio, cartine geografiche interattive, interviste immaginarie al protagonista e anche dei fumetti, che rappresentano visivamente la storia di migrazione di Enaiat.

In particolare, Francesco Brandt e Dario Böhme Candela, Nico Storelli, Fabio Germano, Lenny Thomann e Jaydan Oliva hanno creato interviste immaginarie a Enaiat, riflettendo sulla sua educazione, lo sviluppo della sua personalità e forza di volontà.

Serena Biondo e Maira Magnano hanno realizzato un'analisi del viaggio di Enaiat, evidenziando la sua resilienza e il suo coraggio.

Niccolò Lallo, Martin Schwetje e Alessandro Youssef hanno approfondito le tematiche politiche e sociali dei Paesi attraversati da Enaiat.

Paolo Koldau e Nicolò Lehnert hanno realizzato una cartina geografica interattiva, seguendo la narrazione e inserendo informazioni geopolitiche relative all'itinerario del protagonista.

Gioia Fritsch, Iris Giusti, Elena Huhn e Angelina Milicia hanno creato un fumetto del viaggio di Enaiat dall'Afghanistan all'Iran, con stili grafici diversi per differenziare tra le varie tappe del suo viaggio intrepido.

Anche Miriam Karrasch e Gloria Hofmann hanno elaborato un fumetto, che esplora il viaggio di Enaiat approfondendo in particolare il rapporto del protagonista con la madre.

Diego Iglesias Schar, Jan Rohwold, Karl Bergmeier e Riccardo Niola hanno realizzato delle scene teatrali basate sulle tappe più significative del viaggio di Enaiat.

Lavorando al Progetto siamo arrivati, attraverso la realizzazione di elaborati diversi, alla promozione dello stesso messaggio, della stessa intenzione, ovvero dare a noi stessi, come anche al resto delle scuole bilingui o italiane, la possibilità di riflettere in modo approfondito sul tema delle migrazioni, e su come la vita delle persone, costrette a fuggire dal proprio Paese per poter vivere una vita gioiosa, piacevole, ma soprattutto sicura, venga profondamente segnata da questo viaggio pericoloso.

Unendo le nostre idee e i nostri impegni, siamo riusciti, in modo creativo, a capire le varie sfide che persone immigrate da altri Paesi hanno dovuto e continuano a dover affrontare per riuscire ad arrivare in un luogo che dia loro la possibilità di vivere una vita tranquilla, senza essere costretti costantemente a preoccuparsi per la propria sicurezza. Quelli che si definiscono "processi migratori" non sono solo un tema di attualità: sono fatti di storie di singole persone, le quali hanno vissuto in prima persona questa esperienza, che li ha profondamente segnati.

Rispondendo all'iniziativa dell'ANPI abbiamo riflettuto non solo sugli aspetti pratici dell'immigrazione, ma anche sui valori della solidarietà e dell'umanità. Ci siamo confrontati con le questioni relative all'accoglienza e all'integrazione, che abbiamo affrontato anche in stimolanti discussioni durante le lezioni.

In conclusione, il nostro lavoro ha contribuito a formare in noi una visione più empatica e responsabile verso i migranti, ispirati anche dai valori di giustizia e solidarietà promossi dall'ANPI, e convinti che attraverso l'educazione e la comprensione più profonda possiamo costruire una società accogliente e inclusiva, dove tutti possano trovare una possibilità di futuro.







IL GIORNO PROSSIMO



STA CHIEDENDO KAKA RAHIM, SE PER CASO L'AVEVA VISTA USCIRE





Quanti anni hai?

Enaiat?!

Purtroppo non lo so, più o meno undici.!



Da quanto tempo lavori al samavat?

Sono quasi sei mesi.!



Sei mesi? Nessuno ha mai lavorato così a lungo da kaka Rahim, vuol dire che fai un buon lavoro!



Ma lui non mi dice mai che è soddisfatto.



Se non si lamenta, vuol dire che è contento. Ma senti, tu sei contento del tuo lavoro al samavat.



Se sono contento del lavoro che mi è stato offerto? Ma certo che sì!



No, non intendevo se sei contento del lavoro che ti è stato offerto, intendo se ti piace, se lo cambieresti per fare il venditore per esempio.



Certo che ci ho pensato, ma non conosco bene la lingua, adesso lo farci.



E non ho soldi per le merci.

Non hai messo da parte dei soldi lavorando?!



Io non ricevo soldi, solo la possibilità di vivere nel samavat.







CHIAMA IL  
SIGNORE CHE MI  
HA DIFESO DAL  
BARBALUNGA

COS'HAI? CHE  
TI SUCCUDE?

NON SO...  
CREDO DI STAR  
MALE...

WUEH...  
WUEH...

SEMBRA ESSERE  
MOLTO STANCO...  
CHI LO SA? IN-  
TANTO RIPOSATI

MA POTREBBE  
MORIRE? È  
GRAVE?!

DOPO TANTI GIORNI STANCAN-  
TI E RIPETITIVI...

ECCOTI QUESTA.  
APRI LA BOCCA,  
BEVI E INGHIALA

MA  
COS'È?

STAI SDRA-  
IATO, RIPOSA-  
TI.



HAI LA  
FRONTE  
CALDA



QUALCHE GIOR-  
NO DOPO...

GUARDA SUFI, CI HANNO PORTATO  
ALLA STAZIONE DI KERMAN, SEM-  
BRA CHE STIAMO PER ANDARE A  
ESFAHĀN.

QUALUNQUE COSA SUCCUDE,  
QUALUNQUE COSA VI DICANO,  
NOI NON CI CONOSCIAMO, CAPITO? SE  
VI DICONO DI FARE QUALCOSA LO FATE,  
ANCHE SE VI PORTANO AL CONFINE. POI  
TANTO VI TROVIAMO NOI.



SE CE  
LA FAC-  
CIAMO...

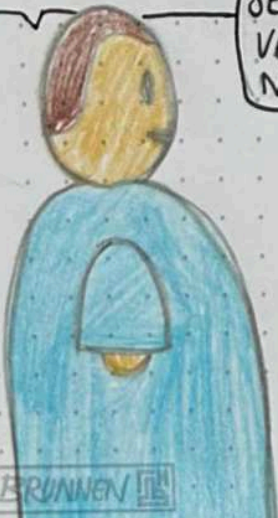


Sì.

NEL TRENO...

SPERIAMO CHE  
FILI TUTTO USCIO.

SEMBRA-  
VANO  
NERVOS



Usciti a ESFAHĀN

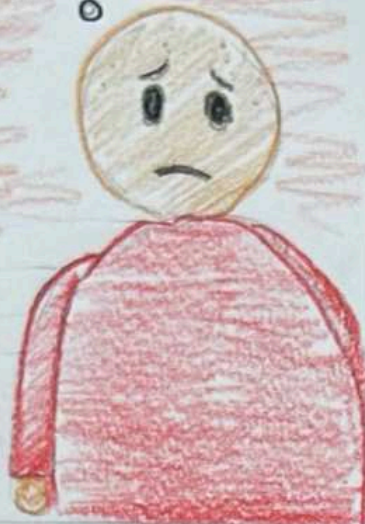
E ORA? COSA FA-  
REMO? DOVE STA-  
REMO PER I PROSSI-  
MI 4 MESI?





HANNAH

MI SENTO  
NUDD...



DOPO ALCUNE BASTONATE  
RITORNANO A BAHARESTAN

KAKAHAMID?  
CI SEI?



ARRIVATO, ENAIAT SI  
METTE ALLA CERCA  
DI KAKAHAMID MA  
NON LO TROVA. NON  
SI SENTE PIU' ALSICURO  
E TELEFONA SUFI  
A CHIEDERE SE LE  
COSA SONO PIU'  
TRANQUILLE DACI.  
ALLORA DECIDE DI  
ANDARE A QOM.

ARRIVA KAKA HAMID



GRAZIE DI TUTTO.  
VADO A QOM,  
PERCHE' E PIU'  
SICURO.



CAPISCO.  
BUON  
VIAGGIO  
ENAIAT.

ENAIAT ALLORA  
VA A PRENDERE  
LA CORRIERA.



COS'E' SUCCESSO?

SPERO CHE NON SIA  
SUCCESSO NIENTE  
DI GRAVE.

UN POSTO  
DI BLOCCO.







Mamma!



Enaiat, Sono qui accanto a te.

Mamma, mamma, dove sei?



Ma dove? Non ti vedo. Ieri sera mi tenevi tra le braccia, sicuro e protetto. Ora sono solo.

Andre se non sono da te come ieri sera, sono sempre nel tuo cuore a proteggerti e sostenerti. Qualunque cosa tu faccia e ovunque tu sia.



E' difficile immaginarselo... mi fido di te.

Ricordati sempre di che cosa abbiamo parlato ieri sera...



Khoda negahdar!

Khoda negahdar, figlio mio.



Essere vicino a Dio è la mia felicità.





## Conclusione solenne del progetto Viaggio nei valori democratici

## Feierlicher Abschluss des Projektes Viaggio nei valori democratici



Nell'ambito della festa scolastica presso la scuola Freiherr vom Stein, si è tenuta la conclusione solenne del progetto "Viaggi nei valori democratici" in collaborazione con ANPI. L'associazione biLiS e.V. sostiene da tre anni i progetti ANPI che promuovono la comprensione della democrazia.

La classe 10 B della professoressa Aramu si è occupata del tema dell'immigrazione nell'anno scolastico appena concluso. Gli studenti hanno presentato in modo molto impressionante il progetto, il loro approccio e le loro esperienze.

Im Rahmen des Schulfestes an der Freiherr vom Stein-Schule kam es zum feierliche Abschluss des Projektes "Viaggi nei valori democratici" in Kooperation mit ANPI. Der biLiS e.V. unterstützt bereits seit drei Jahren ANPI Projekte, die das Demokratieverständnis fördern.

Die Klasse 10 B von Frau Aramu hat sich im vergangenen Schuljahr mit dem Thema Immigration beschäftigt. Sehr eindrücklich haben die SchülerInnen das Projekt, ihre Vorgehensweise und ihre Erfahrungen vorgestellt.

Beim Schulfest waren auch die VertreterInnen von ANPI Rosanna Maccarone und Donato Prosdocimo anwesend und haben die Teilnahme der engagierten SchülerInnen gewürdigt und einer personalisierten Urkunde und einer Ausgabe der italienischen Verfassung belohnt.

Alla festa scolastica erano presenti anche i rappresentanti di ANPI, Rosanna Maccarone e Donato Prosdocimo, che hanno riconosciuto la partecipazione degli studenti impegnati, premiandoli con un attestato personalizzato e una copia della Costituzione italiana.





## Elternabend der Mühlbergschule zum Thema Bilinguales Lernen

### Serata genitori della Mühlbergschule sull'apprendimento del bilinguismo



Am 28. Mai fand der beliebte Elternabend mit Herrn Professor Torregrossa wieder an der Mühlbergschule statt.

Ebenfalls anwesend war die Schulleiterin, Frau Rimpf sowie deutsche und italienische Lehrkräfte, die am Bili-Programm beteiligt sind.

Wir haben uns besonder gefreut, Frau Pfannmüller vom hessischen Kultusministerium an dem Abend begrüßen zu dürfen und freuen uns ebenfalls über ihr Interesse an unserem Projekt.

In angenehmer und freundlicher Atmosphäre gab Prof. Dr. Jacopo Torregrossa (GU Frankfurt) einen Überblick über die Vorteile der zweisprachigen Erziehung anhand konkreter Fallbeispiele.

Danach gab es viel Raum für Fragen der Eltern und Überlegungen zu aktuellen Fällen.

Il 28 maggio si è ripetuta alla Mühlbergschule l'apprezzata serata dei genitori con il professor Torregrossa.

Erano presenti anche la direttrice, signora Rimpf, e le insegnanti tedesche e italiane che partecipano al programma Bili.

In particolare siamo stati onorati della presenza della Sig.ra Pfannmüller dal ministero dell'istruzione dell'Assia e per l'interesse dimostrato per le attività da noi organizzate.

In un'atmosfera piacevole e amichevole, il Prof. Dr. Jacopo Torregrossa (GU di Francoforte) ha fornito una panoramica dei vantaggi dell'istruzione bilingue utilizzando casi di studio concreti.

In seguito, c'è stato spazio per le domande dei genitori e per le riflessioni sui casi attuali.





## biLiS besucht bilinguale Kindergärten

## biLiS visita le scuole materne bilingue

In occasione della festa di fine anno della scuola materna italo-tedesca Pinocchio tenutasi il 15 giugno presso il Niddapark, due rappresentanti del consiglio direttivo del biLiS hanno presentato l'associazione alle educatrici e ai genitori, in particolare a quelli interessati ad iscrivere i loro figli alle scuole elementari con percorso bili tedesco-italiano. L'obiettivo è quello di consolidare ed ampliare la comunità italo-tedesca a Francoforte, iniziando a coinvolgere le famiglie già prima dell'inizio della scuola, auspicando un fruttuoso rapporto collaborativo con l'associazione durante il percorso scolastico.



Im Rahmen der Jahresabschlussfeier des deutsch-italienischen Kindergartens Pinocchio am 15. Juni im Niddapark stellten zwei Vorstandsmitglieder biLiS e.V. den Erzieher:innen und Eltern vor. Besonders interessiert waren diejenigen, die ihre Kinder in einer deutsch-italienischen Grundschule anmelden möchten. Unser Ziel ist es, die deutsch-italienische Gemeinschaft in Frankfurt zu festigen und auszubauen, indem die Familien bereits vor der Einschulung einbezogen werden und wir so eine fruchtbare Zusammenarbeit während der Schulzeit aufbauen können.



### Tipp für alle Italienischlehrer\*innen Suggerimenti per tutte le insegnanti di italiano

Kino auf Italienisch - Museumsbesuche - Ausflüge

biLiS e.V. finanziert Kino- und Museumsbesuche für alle Jahrgangsstufen des bili-Zweiges.

Bitte melden Sie sich bei Bedarf. Wir freuen uns darauf, mit Ihnen in Kontakt zu treten.

Cinema in italiano - Visite ai musei - Escursioni

L'associazione biLiS e.V. sostiene, anche finanziariamente, tutte le classi del programma bili che partecipano visite a eventi, musei, spettacoli collegati alla cultura o lingua italiana. Se siete interessati, contattateci.



## Unisciti a noi!

In questa newsletter riportiamo solo alcune iniziative da noi organizzate o alle quali partecipiamo. Vorresti partecipare attivamente all'organizzazione di alcune di queste o hai altre idee che vorresti sviluppare nel contesto dell'associazione biLiS nella scuola di tua/o figlia/o? Contattaci, saremo felici di lavorare assieme!

## Machen Sie mit!

In diesem Newsletter berichten wir nur über einige der Initiativen, die wir organisieren oder an denen wir teilnehmen. Möchten Sie sich aktiv an der Organisation einiger dieser Initiativen beteiligen oder haben Sie andere Ideen, die Sie mit biLiS e.V. an der Schule Ihres Kindes entwickeln möchten? Sprechen Sie uns an, wir freuen uns auf eine Zusammenarbeit!

## Spenden an den Verein | Donazioni all'associazione

Auch Spenden sind herzlich Willkommen und unterstützen uns bei unserer Arbeit.  
Anche le donazioni sono molto gradite e ci sostengono nel nostro lavoro.

biLiS Freunde einer deutsch-italienischen Schule in Frankfurt am Main e.V.

IBAN: DE34500700240244169900

BIC: DEUTDEDBFRA

Deutsche Bank

Nach Eingang Ihrer Spende senden wir Ihnen auf Wunsch gerne eine Spendenquittung zu.  
Dopo aver ricevuto la vostra donazione, saremo lieti di inviarvi una ricevuta di donazione su richiesta.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an: [info@bilis.org](mailto:info@bilis.org)  
Per qualsiasi domanda, si prega di contattare: [info@bilis.org](mailto:info@bilis.org)

Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti,  
Ihr biLiS-Vorstand | il consiglio del biLiS

## Möglichkeiten der Unterstützung | Come sostenere l'associazione

### Mitgliedschaft im Verein

Werden Sie Mitglied im Verein mit einem Jahresbeitrag ab € 26,-.  
Als Mitglied im Verein sorgen Sie dafür, dass der biLiS e.V. im Sinne Ihrer Kinder weiterhin gute Arbeit leisten kann.  
Beitrittserklärung und Satzung finden Sie unter [www.bilis.org](http://www.bilis.org).

### Diventate membri dell'associazione

con una quota annuale a partire da €26,-.  
Come membri garantite che l'associazione biLiS possa continuare a svolgere un buon lavoro nell'interesse dei vostri figli.  
La dichiarazione di adesione e lo statuto sono disponibili sul sito [www.bilis.org](http://www.bilis.org).





# Wir sind für Euch da | Siamo qui per voi



Luca Pavan, Vater einer Mühlbergschülerin und eines Kindergartenjungen, Vorstandsvorsitzender

Denise Weckend, Mutter eines FvS-Schülers und zweier Mühlbergschülerinnen, Beisitzerin



Pamela Garigali, Mutter einer FvS-Schülerin, stellvertretende Vorstandsvorsitzende

Thomas Schmidt, Vater eines FvS-Schülers, Beisitzer



Claudia Ruiu, Mutter zweier FvS-Kinder, Schatzmeisterin

Annette Calandrini, Mutter eines FvS-Schülers und eines Mühlbergschülers, Beisitzerin



Andreea Badea, Mutter einer FvS-Schülerin, Beisitzerin





BILIS E.V. VI  
AUGURA  
BUONE  
VACANZE

BILIS E.V.  
WÜNSCHT  
SCHÖNE  
FERIEN

